

殷梅
编著

上
集

世界声乐艺术 珍品博览

——中、外名曲赏析
与演唱指南

西南师范大学出版社



世界声乐艺术珍品博览

——中、外名曲赏析与演唱指南

(上集)

殷梅 编著

西南师范大学出版社

责任编辑:贾 晖
封面设计:曾 俊
版式设计:殷 梅

世界声乐艺术珍品博览
——中、外名曲赏析与演唱指南
(上、下集)
(附钢琴伴奏谱)
殷 梅 编 著

西南师范大学出版社出版、发行
(重庆 北碚)

新华书店经销

重庆印制七厂印刷

开本:787×1092 1/16 印张:32 字数:800千
1996年12月 第一版 1996年12月 第1次印刷
印数:1—5000

ISBN 7-5621-1465-X/J·50

全套(上、下集)定价:69.00元

前 言

“十月怀胎，一朝分娩”。《世界声乐艺术珍品》套书经过数年的孕育，十个月的阵痛，终于以难产分娩问世了。作者多年的梦想变为现实，辛勤的劳动终于结出丰硕的果实。给声乐工作者平添了一丝欣喜，给耕耘者带来一分慰藉。

该套书分初级程度、中初级程度、中级程度、中高级程度、高级程度共五个层次。内容分曲谱与文字两部分：曲谱部分包括贝多芬、布拉姆斯、托斯蒂、莫扎特、舒曼、舒伯特、李斯特、瓦格纳等世界级音乐大师近200首鲜为人知的声乐名品。文字部分则涉及包罗了音乐史料、名家、名作、名曲介绍，音乐精品欣赏、作品曲式分析、歌唱风格、演唱技艺等全方位专业、学术知识长达十多万字。是迄今为止我国声乐界绝无仅有的集罕见正谱世界经典名曲、声乐理论、演唱指南、声乐珍品赏析、音乐史料于一体、溶一炉的适宜训练各种程度声乐专业演员、声乐主修生的大型实用教学工具书。该套书的出版填补了我国声乐界学术领域的又一空白，标志着我国声乐学术研究领域已迈入了一个崭新的阶段。

本套书的特点和价值在于它可为声乐教育工作者和歌唱演员们节省大量的案头工作时间和备课时间，可以有效地帮助声乐主修生及专业歌唱演员们准确、快速地理解作品和正确地艺术处理作品，为迅速了解音乐泰斗们的创作意图、创作风格、创作特征，为成功地演唱作品打下专业基础、奠定良好开端。

数十年来，我国声乐专业书籍要么全是文字理论书籍，要么全是曲谱书籍。像该套书这种文字、曲谱一应俱全，且又刻意划分了五个程度，又与我国声乐界近十年来正式编辑出版的任何教科书曲目内容、选材形式绝然不同、毫不重复、知识完善、全面，风格形式独特、创新的声乐艺术专业套书确属独此一家、前所未有的。它既可充当声乐专业教科书，又可充当音乐名品欣赏教学参考书，既可当作声乐学术专著研读，又可作为声乐教师及歌唱家们演唱名家名曲最方便、最快捷、最现成的附有钢琴伴奏谱的最佳声乐曲选专业套书。所以，该套书的正式出版无疑是给广大声乐工作者带来了福音，带来了工作、学习上的双重方便。

该套书由于选用的皆是各国名家、名师们鲜为人知的古典名曲，所以，它不但具有学术价值、实用价值、还具有收藏价值。它的确是供声乐专业工作者们演出、教学、自学的不可多得的一套音乐工具书。

由于时间紧迫并受条件、水平局限，该套书在编撰、排版、校对、印刷、制作等繁琐过程中，难免会出现疏漏、遗误与不尽如人意之处，特此敬望各位音乐老前辈及声乐界同仁们不吝赐教、及时指正、多提宝贵意见为盼。

作者于“西师”民主村

1996年6月22日

目 录

曲谱部分

初级程度

- 小蜜蜂…………… 德国民歌(1)
 摇篮曲…………… 韦 伯(2)
 土拨鼠…………… 贝多芬(3)
 新生之歌…………… 德国民歌(4)
 路边的玫瑰…………… 韦 伯(4)
 野玫瑰…………… 威尔诺(6)
 耕农歌…………… 台湾恒春民谣(7)
 当我走过麦堆…………… 苏格兰民谣(8)
 枞 树…………… 德国民歌(9)
 我怎能离开你 …… 德国民歌(10)
 山腰上的家 …… 美国民歌(11)
 马车之歌 …… 内蒙民谣(12)
 春 景 …… 中国民谣(13)
 春神来了 …… 德国民歌(14)
 夏日的曙光 …… 西尔哈(15)
 流浪者的夜歌 …… 舒伯特(16)
 角 笛 …… 挪威民歌(17)
 故 乡 …… 挪威民歌(18)
 罗莽湖边 …… 苏格兰民谣(19)
 快乐的晚上 …… 德国民歌(21)
 你,你…………… 德国民歌(22)
 平安夜 …… 葛鲁巴(23)
 迎春曲 …… 莫扎特(24)
 可爱的乔尼 …… 贝多芬(25)
 你好吗 …… 聊 特(27)

初、中级程度

- 安娜罗荔 …… 史高特(30)
 春归何处 …… 陈田鹤(33)
 你像一朵花儿 …… 舒 曼(35)

作品简介部分

初级程度

- 小蜜蜂…………… 德国民歌(204)
 摇篮曲…………… 韦 伯(204)
 土拨鼠…………… 贝多芬(205)
 新生之歌…………… 德国民歌(206)
 路边的玫瑰…………… 韦 伯(206)
 野玫瑰…………… 威尔诺(206)
 耕农歌…………… 台湾恒春民谣(207)
 当我走过麦堆…………… 苏格兰民谣(207)
 枞 树…………… 德国民歌(208)
 我怎能离开你…………… 德国民歌(208)
 山腰上的家…………… 美国民歌(209)
 马车之歌…………… 内蒙民谣(209)
 春 景…………… 中国民谣(210)
 春神来了…………… 德国民歌(210)
 夏日的曙光…………… 西尔哈(211)
 流浪者的夜歌…………… 舒伯特(211)
 角 笛…………… 挪威民歌(212)
 故 乡…………… 挪威民歌(212)
 罗莽湖边…………… 苏格兰民谣(213)
 快乐的晚上…………… 德国民歌(213)
 你,你…………… 德国民歌(213)
 平安夜…………… 葛鲁巴(214)
 迎春曲…………… 莫扎特(215)
 可爱的乔尼…………… 贝多芬(214)
 你好吗…………… 聊 特(217)

初、中级程度

- 安娜罗荔…………… 史高特(217)
 春归何处…………… 陈田鹤(218)
 你像一朵花儿…………… 舒 曼(219)

我愿再回故乡 布朗特(36)
 伊的笑容 乌来顿(38)
 双座脚踏车 哈利达克雷(40)
 永恒的爱 李斯特(42)
 请你停止愚弄我吧! 斯卡拉蒂(43)
 老黄狗 佛斯特(45)
 往事难忘 贝利(46)
 陶伯特的摇篮曲 陶伯特(48)
 圣洁的少女 杜朗得(50)
 圣诞铃声 皮尔庞(52)
 肯达基老家乡 佛斯特(54)
 依然在我心深处 爱尔兰民歌(56)
 仰望苍空 贝多芬(58)

中级程度

让我死吧 蒙特威尔弟(60)
 摇琴人 舒伯特(61)
 死神与少女 舒伯特(63)
 你的窗户暗无光 那波利民谣(65)
 罗蕾莱 西夏(67)
 风铃草 爱尔兰民歌(68)
 古老的甜歌 莫勒伊(70)
 老黑奴 佛斯特(72)
 夏日最后的玫瑰 爱尔兰民谣(74)
 小星星在何方 穆梭斯基(76)
 少女的愿望 肖邦(78)
 白发吟 美国民歌(79)
 你的脸 詹生(82)
 南妮是个淑女 佛斯特(84)
 内里布蕾 佛斯特(86)
 科罗拉多之月 金(88)
 噢! 苏姗娜 佛斯特(90)
 春思家国恨 肖邦(92)
 憧憬 西班牙民歌(94)
 萨福颂 布拉姆斯(96)
 玛琪, 当我们年轻时 美国民歌(98)
 玛丽亚摇篮曲 雷格(100)
 山村姑娘 拉策罗(102)
 啊, 迷人的维尔姆兰 瑞典民谣(105)

我愿再回故乡 布朗特(225)
 伊的笑容 乌来顿(223)
 双座脚踏车 哈利达克雷(219)
 永恒的爱 李斯特(224)
 请你停止愚弄我吧! 斯卡拉蒂(222)
 老黄狗 佛斯特(224)
 往事难忘 贝利(227)
 陶伯特的摇篮曲 陶伯特(225)
 圣洁的少女 杜朗得(226)
 圣诞铃声 皮尔庞(226)
 肯达基老家乡 佛斯特(227)
 依然在我心深处 爱尔兰民歌(228)
 仰望苍空 贝多芬(228)

中级程度

让我死吧 蒙特威尔弟(221)
 摇琴人 舒伯特(229)
 死神与少女 舒伯特(229)
 你的窗户暗无光 那波利民谣(230)
 罗蕾莱 西夏(230)
 风铃草 爱尔兰民歌(232)
 古老的甜歌 莫勒伊(231)
 老黑奴 佛斯特(231)
 夏日最后的玫瑰 爱尔兰民谣(232)
 小星星在何方 穆梭斯基(233)
 少女的愿望 肖邦(234)
 白发吟 美国民歌(236)
 你的脸 詹生(234)
 南妮是个淑女 佛斯特(235)
 内里布蕾 佛斯特(235)
 科罗拉多之月 金(236)
 噢! 苏姗娜 佛斯特(236)
 春思家国恨 肖邦(237)
 憧憬 西班牙民歌(238)
 萨福颂 布拉姆斯(239)
 玛琪, 当我们年轻时 美国民歌(239)
 玛丽亚摇篮曲 雷格(240)
 山村姑娘 拉策罗(241)
 啊, 迷人的维尔姆兰 瑞典民谣(240)

珍重再见……………李柳卡拉尼(107)
 甜蜜的家庭……………毕夏普(109)
 把戒子戴在手指上……………舒曼(112)
 她的肖像……………舒伯特(115)
 荡动在深海的摇篮里……………克奈特(118)
 秋夜吟……………英国古歌(120)
 告诉我爱的语言……………雷诺尔(122)
 苏罗河流域……………爪哇民歌(125)
 马厩之歌……………西西里亚民歌(128)
 幽默曲……………德弗亚克(131)
 消沉的心……………白赛罗(133)
 金发美人……………佛斯特(135)
 寂寞芳心……………柴科夫斯基(137)
 她睡得甜蜜,我的爱丽丝……佛斯特(140)
 啦沙沙阳……………爪哇民歌(142)
 枯萎的花朵……………舒伯特(144)
 明亮的窗户……………佚名(148)
 啊!查利多么可爱……………苏格兰民歌(150)
 圣母颂……………古诺(152)
 圣母颂……………舒伯特(155)
 再见吧!那波利……………那波利民谣(157)
 当你在我身边……………罗莎(159)
 你早知道……………托勒尼(161)
 苦恼……………斯卡拉蒂(163)
 爱之歌……………布拉姆斯(166)
 船歌……………奥芬巴赫(169)
 黑雾……………黄友棣(172)
 德利果的小夜曲……………德利果(175)
 理想……………陶斯第(178)
 到海上来……………威纳基亚纳(182)
 客棧……………舒伯特(185)
 海的寂寞……………韦伯(188)
 小红雀……………爱尔兰民谣(191)
 莱茵美酒……………布朗特(194)
 海滨……………舒伯特(198)
 爱是温柔的野花……………苏佩(201)

珍重再见……………李柳卡拉尼(241)
 甜蜜的家庭……………毕夏普(242)
 把戒子戴在手指上……………舒曼(242)
 她的肖像……………舒伯特(243)
 荡动在深海的摇篮里……………克奈特(244)
 秋夜吟……………英国古歌(244)
 告诉我爱的语言……………雷诺尔(245)
 苏罗河流域……………爪哇民歌(245)
 马厩之歌……………西西里亚民歌(246)
 幽默曲……………德弗亚克(246)
 消沉的心……………白赛罗(247)
 金发美人……………佛斯特(247)
 寂寞芳心……………柴科夫斯基(248)
 她睡得甜蜜,我的爱丽丝……佛斯特(249)
 啦沙沙阳……………爪哇民歌(249)
 枯萎的花朵……………舒伯特(250)
 明亮的窗户……………佚名(251)
 啊!查利多么可爱……………苏格兰民歌(252)
 圣母颂……………古诺(252)
 圣母颂……………舒伯特(253)
 再见吧!那波利……………那波利民谣(254)
 当你在我身边……………罗莎(254)
 你早知道……………托勒尼(255)
 苦恼……………斯卡拉蒂(255)
 爱之歌……………布拉姆斯(256)
 船歌……………奥芬巴赫(257)
 黑雾……………黄友棣(261)
 德利果的小夜曲……………德利果(257)
 理想……………陶斯第(258)
 到海上来……………威纳基亚纳(258)
 客棧……………舒伯特(259)
 海的寂寞……………韦伯(259)
 小红雀……………爱尔兰民谣(260)
 莱茵美酒……………布朗特(261)
 海滨……………舒伯特(262)
 爱是温柔的野花……………苏佩(262)

Come Birds

小 蜜 蜂

德国民歌
German Folk-song
斤田译词

Allegretto

mf

Come! Come! Come! Bird-ings, has - ten home!
来! 来! 来! 蜜 蜂 快 回 来!

mf

cresc.

Spring has bro't the buds and flow - ers. Clad with green and Leaf - v bow - ers.
春 天 已 到, 百 花 争 放, 绿 叶 满 枝, 气 味 芬 香.

cresc.

f

Bees be - gin to hum, hap - py bird - lings come!
蜜 蜂 嗡 嗡 叫, 快 快 乐 乐 来!

mf

Wiegenlied

摇篮曲

韦伯
C.M.v. Weber

Allegretto

1. Schlaf, Her - zens - söhn - chen, mein Lieb - ling bist du,
2. Jetzt noch, mein Püpp - chen, ist gol - de - ne zeit,
1. 我 的 宝 贝 啊 你 静 静 地 睡,
2. 小 天 使 他 像 你 一 样 可 爱,

schlie - sse die blau - en Guck - au - ge - lein zu,
spä - ter, ach spä - ter ist's nim - mer wie heut,
闪 着 你 在 那 双 碧 蓝 的 眼 睛,
飞 绕 在 小 床 边 对 你 微 笑,

al - les ist ru - hig ist still wie im grab,
stel - len einst sor - gen ums La - ger sich her,
周 围 的 一 切 是 这 样 安 静,
到 将 来 他 们 也 降 临 人 间,

schlaf nur, ich weh - re die Flie - gen dir ab,
herz chen, da schläft sich's so ru - hig nicht mehr.
睡 吧, 我 在 你 身 边 同 护 你。
也 会 为 穷 孩 子 同 情 流 泪。

Marmotto

土拨鼠

Allegretto

贝多芬
L.v. Beethoven
吴新富译词

p

Ich kom - me schon durch man - ches Land, a - vec qua la mar mot - te, und
我 从 外 乡 来 到 这 里, 同 土 拨 鼠 在 一 起。吃

sf

im - mer was zu es - sen fand, a - vec que la mar mot - te, a - vec que si, a -
过 各 色 各 样 东 西, 同 土 拨 鼠 在 一 起。同 在 一 起, 同

sf

vec que la, a - vec que la ma - mot - te, a - vec que si, a - vec que la, a -
在 一 起, 同 土 拨 鼠 在 一 起。同 在 一 起, 同 在 一 起, 同

sf

vec que la mar - mot - te.
土 拨 鼠 在 一 起。

Fuchslied

新生之歌

德国民歌
Volksweise
斤田译词

Labhaft

1. Was kommt dort von der Höh, was kommt dort von der Höh, was kommt dort von der
2. Es ist ein po - stil - lon, es ist ein po - stil - lon, es ist ein le - der ner
1. 看 什 么 东 西 来, 看 什 么 东 西 来, 看 什 么 东 西
2. 那 是 一 辆 马 车, 那 是 一 辆 马 车, 是 一 辆 破 旧

le - der - nen Höh, ca. ca. le - der - nen Höh, was kommt dort von der Höh?
po - stil - lon, ca. ca. po - stil - lon, es ist ein po - stil - lon.
从 山 中 来, 沙, 沙, 在 远 方 看 什 么 东 西 来。
的 马 车, 沙, 沙, 那 是 一 辆 破 旧 的 马 车。

Ich sah ein Röschen am Wege stehn

路边的玫瑰

韦伯
C.M.v. Weber
埃迪译词

Moderato

1. Ich sah ein Rös - chen am We - ge stehn, es war so blü - hend und wun - der -
2. Ihr lie - ben Mäd - chen dies sing ich euch! Ihr seid in al - lem dem Rös - chen
1. 美 丽 的 玫 瑰 长 在 路 边, 那 花 瓣 开 放 多 么 鲜
2. 美 丽 的 姑 娘 听 我 歌 唱, 你 秀 丽 容 面 像 玫 瑰

schön, es hauch - te Bal - sam weit um sich her, ich wollt es
gleich; ihr lockt durch Schön - heit uns um euch her, und seid dann
艳, 它吐出芬芳四处飘散, 你想去
花, 你姿态婀娜诱我心房, 忽然又

bre - chen und stach mich sehr. ich wollt es bre - chen und stach mich
sprö - de und quält uns sehr. und seid dann sprö - de und quält uns
采它定被刺伤, 你想去采它定被刺
冷淡使人悲伤, 忽然又冷淡使人悲

sehr.
sehr.
伤.
伤.

Heidenröslein

野玫瑰

威尔诺
H. Werner
周学谱 译词

Andantino

p



1. Sah ein Knab - ein Rös - lein stehn, Rös - lein auf der Hei - den,
2. Kna - be sprach: "ich bre - che dich, Rös - lein auf der Hei - den!"
3. Und der wil - de Kna - be brach 'sRös - lein auf der Hei - den.

1. 男 孩 看 见 我 野 玫 瑰, 荒 地 上 的 野 玫 瑰,
2. 男 孩 说 我 于 要 采 你, 荒 地 上 的 野 玫 瑰,
3. 男 孩 终 于 攀 摘 她, 荒 地 上 的 野 玫 瑰,

war so jung und mor - gen - schon, lief er schnell, es nah zu sehn, sah's mit vie - len
Rös-lein sprach: ich ste - che dich, daß du e - wig denkst an mich, und ich will's nicht
Rös-lein wehr - te sich und stach, half ihr doch kein weh und ach. muß es e - ben

清 早 盛 开 真 鲜 美, 急 忙 跑 去 近 前 看, 愈 看 愈 觉
玫 瑰 说 我 要 刺 你, 使 你 常 会 想 起 我, 不 敢 轻 举
玫 瑰 刺 他 也 不 管, 玫 瑰 叫 他 也 不 理, 只 好 由 他



cresc. - - - - *f* *p dim.*

freu - den. } Rös - lein, Rös - lein, Rös - lein, rot, Rös - lein auf der Hei - den.
lei - den! }
lei - den. }

欢 喜。
妄 为。
摘 取。

玫 瑰, 玫 瑰, 红 玫 瑰, 荒 地 上 的 玫 瑰。

cresc. - - - - *f* *p dim.*



Song of Farmers

耕农歌

台湾恒春民谣
Chinese Folk Song

Moderato

mp

1. 一年逝去
2. 东邻荷锄
3. 牧童晚归

又上把春山天, 翻上播种忙田
把山岗, 西邻赶牛下池
藏, 歌唱, 闪烁星, 垦隐
边, 田里秧苗油绿绿,
塘, 哥哥型田嫂嫂种,
藏, 今天做完今天播事,
家, 家户户卜丰年,
汗, 珠如雨满衣裳,
且, 看织女雨对牛郎,
目, 织雨女雨对牛郎,

f

p

Comin' Thro' the Rye

当我走过麦堆

苏格兰民谣
Scotch Folk Song
海舟译词

Lively

p

If a bod-y, meet a bod-y, com-in' thro' the rye.

1. 如 果 是 我 遇 见 了 你, 闲 行 过 麦 堆。
2. 如 果 是 我 遇 见 了 你, 远 自 它 乡 来。

p
con

mp

If a bod-y kiss a bod-y, need a bod-y cry?

如 果 是 你 求 我 亲 热, 要 不 要 逃 避?
如 果 是 你 向 我 喝 采, 要 不 要 嗔 怪?

mp

mf

Ev-ry las-sie has her lad-die, nane, they say, ha'e I; yet

双 双 情 侣 相 亲 相 偎, 人 说 我 不 解, 许
双 双 情 侣 相 亲 相 偎, 人 说 我 不 解, 许

mf

f *p*

a' the lads they smile on me, when com-in' thro' the rye.

多 年 少 含 笑 追 陪, 当 我 走 过 麦 堆。
多 年 少 含 笑 追 陪, 当 我 走 过 麦 堆。

f *p*

Der Tannenbaum

枞 树

德国民歌
Volksweise
周学谱 译词

Mässig



1. O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, wie treu sind dei - ne Blät - ter!
2. O Mäg - de - lein, o Mäg - de - lein, wie falsch ist dein Ge - mu - te!

1. 啊, 路 旁 枞, 啊, 路 旁 枞, 你 的 叶 多 么 忠 贞。
2. 啊, 邻 家 女, 啊, 邻 家 女, 你 心 思 多 么 虚 伪。



Du grünst nicht-nur zur Sommer-zeit, nein, auch im Win ter wenn es schneit! O
Du schwurst tnr Treu' in mei nem Glück nun arm ich bin gehst du zu ruck! O

虽 纵 然 屢 经 夏 和 冬, 始 终 如 一, 色 泽 青 葱. 啊,
我 得 意 时 山 盟 海 誓, 我 失 意 时, 避 不 相 语. 啊,



Tan - nen baum, o Tan - nen baum, wie treu sind dei - ne Blat - ter!
Mäg - de - lein, o Mäg - de - lein, wie falsch ist dein Ge - mu - te!

路 旁 枞 啊, 路 旁 枞, 你 的 叶 多 么 忠 贞。
邻 家 女 啊, 邻 家 女, 你 心 思 多 么 虚 伪。

Treue Liebe

我怎能离开你

德国民歌
Neuere Volksweise
斤田译词

Moderato



1. Ach, wie ist's mög-lich dann, daß ich dich las-sen kann! Hab' dich von
2. Blau ist ein Blü-me-lein, das heißt Ver-giss nicht mein; dies Blüm'-lein
1. 我 怎 能 离 开 你, 我 怎 能 把 你 弃, 你 常 在
2. 送 一 朵 蓝 色 花, 名 字 叫 “毋 忘 草”, 佩 戴 在
3. 我 愿 意 化 作 鸟 飞 向 你 身 旁 去, 老 鹰 我



her-zen lieb, das glau-be mir! Du hast das Her-ze mein,
leg' ans Herz und denk' an mich! Stirbt Blüm' und Hoff-nung gleich,
我 心 中 信 我 莫 疑! 愿 两 情 长 相 守,
你 胸 前 思 念 着 我! 鲜 花 总 会 凋 谢,
无 所 惧, 向 前 疾 飞! 若 被 猎 人 打 死,



so ganz ge-nom-men ein, daß ich kein' an-dre lieb', als dich al-lein.
wir sind an Lie-be reich; denn die stirbt nie bei mir, das glau-be mir!
在 一 处 永 不 离, 除 了 你 还 有 谁, 和 我 相 伴。
希 望 也 会 幻 灭, 只 有 爱 情 长 存, 永 久 不 变。
就 落 在 你 脚 边, 你 用 不 着 悲 伤, 我 死 甘 愿!